

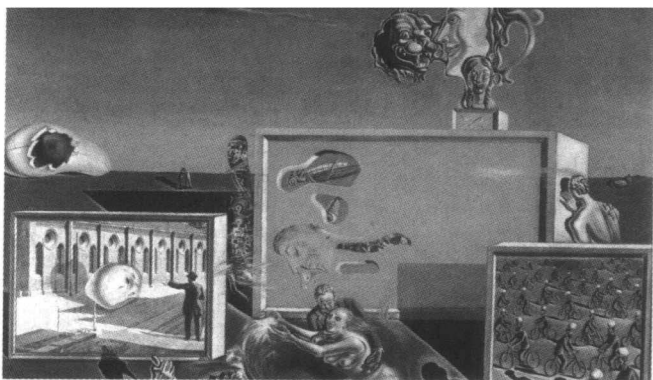
西方社会环境伦理学的经典著作之一。
对环境的关怀是20世纪西方社会的主要特征之一。而环境的问题在性质上最终是一个哲学问题，想使保护环境有更多的希望，就需要提供某种哲学的方法。如果在理智的关注点、忠诚、情感的信念方面，我们没有发生某种内在的变化，伦理学中的重要变化永远也不会发生，从而必须把资源保护运动变成某种值得哲学关注的东西。

走向生态文明丛书/主编 杨通进

[美]尤金·哈格洛夫/著 译者/杨通进 江 娅 郭 辉

FOUNDATIONS OF ENVIRONMENTAL ETHICS

环境伦理学基础



FOUNDATIONS OF
ENVIRONMENTAL ETHICS

环境伦理学基础

走向生态文明丛书/主编 杨通进

[美]尤金·哈格洛夫/著 译者/杨通进 江 娅 郭 辉

Foundations of Environmental Ethics by Eugene Hargrove

Copyright © 1989 By Eugene Hargrove

Simplified Chinese translation copyright © 2007 by Chongqing Publishing House

ALL rights reserved.

本书中文简体字版由原出版社 Eugene Hargrove 授权重庆出版集团·重庆出版社在中国大陆地区独家出版发行。未经出版者书面许可,本书的任何部分不得以任何方式抄袭、书录或翻印。

版权所有 侵权必究

版贸核渝字(2007)第40号

图书在版编目(CIP)数据

环境伦理学基础 / [美]尤金·哈格洛夫著;杨通进译. —重庆:重庆出版社,2007.4
(走向生态文明丛书)

ISBN 978-7-5366-8490-4

I.环... II.①哈...②杨... III.环境科学—伦理学
IV.B82-058

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2007)第 021735 号

环境伦理学基础

HUANJING LUNLIXUE JICHU

[美]尤金·哈格洛夫 著

杨通进 江 娅 郭 辉 译

出版人:罗小卫 丛书策划:刘 玮

责任编辑:陶 勇 责任校对:何建云

装帧设计:黄俊棚



重庆出版集团 出版
重庆出版社

重庆长江二路205号 邮政编码:400016 <http://www.cqph.com>

重庆出版集团艺术设计有限公司制版

重庆科情印务有限公司印刷

重庆出版集团图书发行有限公司发行

E-MAIL:fxchu@cqph.com 邮购电话:023-68809452

全国新华书店经销

开本:787mm×1 092mm 1/16 印张:18.5 字数:257千

2007年4月第1版 2007年4月第1版第1次印刷

印数:1~4 000册

定价:35.80元

如有印装质量问题,请向本集团图书发行有限公司调换:023-68809955 转 8005

版权所有 侵权必究

《走向生态文明》丛书编委会

丛书主编 杨通进(中国社会科学院)

丛书顾问 [美]Holmes Rolston(Colorado State University)

编委会主任 余谋昌(中国社会科学院)

编委会副主任 王耀先(原国家环保总局宣教司)

叶 平(哈尔滨工业大学)

王国聘(南京林业大学)

编委会成员(以姓氏笔画为序):

[澳大利亚]Andrew Brennan(La Trobe University)

[美]Dale Jamieson (New York State University)

[澳大利亚]Ferya Mathews (La Trobe University)

[英]Robin Attfield(Cardiff University)

王正平(上海师范大学)

王建明(苏州科技学院)

卢 风(清华大学)

李培超(湖南师范大学)

苏贤贵(北京大学)

肖 玲(南京大学)

余正荣(广东行政学院)

郇庆治(山东大学)

曾建平(江西师范大学)

韩立新(清华大学)

雷 毅(清华大学)

谢扬举(西北大学)

ZouXiang ShengTai WenMing

CongShu

总序

《走向生态文明》

丛书

20 世纪后半叶以来,一个幽灵在地球上四处漫游。这个幽灵就是生态危机。

20 世纪后期,特别是 90 年代以来,人类在全球范围采取了大规模保护环境的措施,试图赶走这个幽灵。但是,几十年过去了,这个幽灵不仅没有被赶走,反而像一个吃饱喝足了的吸血鬼,变得越来越庞大,越来越难以对付。

打开电视或收音机,翻阅手边的报纸或杂志,我们每天都会看到、听到或读到关于这种或那种全球环境问题的报道,例如:温室效应,物种灭绝,森林锐减,能源短缺,大气、土壤和水污染,有毒化学品污染,等等。

困扰全球的这些环境问题,也同样困扰着我国。事实上,由于我国是世界上人口最多的国家,过去 20 多年经济又持续高位增长,因此,我国的环境所承载的压力比绝大多数国家都要大得多,我们所面对的环境问题也比大多数国

家严峻。长期的污染和破坏已使我国的生态系统变得非常脆弱。20世纪60年代以来,我国最大的内陆咸水湖青海湖水位下降了3.7米,面积缩小了312平方公里,面临着变成死湖或沙湖的危险。举世闻名的甘肃敦煌月牙泉在20世纪70年代占地22亩,水最深处达9米,但目前水域仅有8亩,水深不足3米,如不采取措施进行抢救,30年后月牙泉将不复存在。长江目前也正在变成第二条黄河。这些都是我国生态系统陷入危机的重要信号。

改革开放20多年来,我国的经济指标和其他许多社会指标年年都能超额完成任务,但是,环境指标却年年欠账。“局部改善,总体恶化”成了我国年度环境报告的惯用语。全球范围的环境状况也是如此。20世纪90年代以来,尽管各国政府(特别是发展中国家)都加大了环境保护的力度,但全球范围的环境状况却每况愈下。“局部改善,总体恶化”也成了全球环境状况的真实写照。

为什么会出现这种情况?环境问题的症结究竟在哪里?

如果说过去50多年环境保护的历史和生态环境持续恶化的现实给人类提供了什么教训的话,那么,这就是:环境危机是工业文明的结构特征。工业文明的基本结构和运行机制决定了,生态危机是工业文明的必然产物。在工业文明的基本框架内,环境危机不可能从根本上得到解决。

工业文明的主流经济学认为,导致环境危机的原因主要有两个:产权不清和企业成本的外部性。因此,在主流经济学看来,解决环境问题的措施不外乎两条:自然资源私有化;企业的外部成本内部化。但是,生态系统是一个整体,我们根本不可能把有机的生态系统分割成不同的部分,然后分给每一个人;环境要素的边界与产权的边界也不可能正好重叠,使外部成本内部化的努力也会遇到许多难以克服的障碍。环境污染具有滞后性,政府和企业很难在企业开始营业前就准确地计算出清理该种污染所需的费用。不同企业看似微不足道的小污染合在一起,会产生累积和扩大效应,这种效应导致的环境后果很难评估。对自然物品的定价涉及代际偏好的比较问题。当代人给自然物品的定价难以反映后代人的意愿,这对后代人来说是不公平的。

把所有的自然物都加以定价,意味着把所有的自然物都当成可以买卖和替换的“资本”,这是对自然的严重曲解。

工业文明的政治理念难以给环境保护提供坚强的支持。工业文明的民族主义理念赋予了每一个国家独立管理国家内部事务的绝对权利。但是,许多环境问题都是全球性的,需要在全球范围采取共同行动。环境保护的世界主义诉求会遇到来自民族国家的强烈抵抗。代议制民主也会遇到来自企业和选民的压力。作为组织良好的院外压力集团,企业会对政府的环保立法百般阻挠。选民更关心自身的福利水平,对政府那种旨在关心遥远后代生存环境的动议往往不以为然。被选出来的所谓民意代表在行使权利时可能也会背叛选民的意愿,与各种利益集团同流合污。

现代科技是工业文明的助推器。技术的进步能够提高资源的利用率,延缓资源枯竭的速度。但是,20世纪后半叶以来,科技进步给环境保护所带来的潜在好处已经被人口暴增给环境带来的压力完全抵消了。不仅如此,经济学中的“杰文斯悖论”还告诉我们,某种特定资源的消耗和枯竭速度,还会随着利用这种资源之技术的改进而加快,因为,技术的改进会使以这种资源为原料的产品的价格大幅度降低,而价格的降低会进一步刺激人们对这种产品的需求和使用。事实上,环境问题不是纯粹的技术问题,单纯的技术进步不可能解决环境问题。环境保护是一项复杂的社会工程,只有制度层面的综合变革才能有效遏制工业文明的生态危机。

工业文明的基本价值理念也不能完全与环保理念协调。工业文明的自然观是机械自然观。这种自然观把人从自然中分离出来,把自然看成一架没有生命,可任由人类拆解、重组和控制的机器。自然不是意义和价值的领域,只是一堆有待人类利用的资源。这种带有强烈人类中心主义色彩的自然观为现代人掠夺自然的行为提供了辩护。工业文明的价值观关注的是个体,它对互利和权利的强调很难为以代际平等为基础的可持续发展提供伦理支持;它把幸福理解为个人感性欲望的满足,这导致了享乐主义和消费主义的盛行。在这种价值观的引领下,人类根本走不出越陷越深的生态危机。

那么,解决环境问题的希望何在?

环境主义者认为,在工业文明的基本框架内对经济运行方式、政治体制、技术发展和价值观念所作的任何修补和完善,都只能暂时缓解人类的生存压力,而不可能从根本上解决困扰工业文明的生态危机。只有实现从工业文明向生态文明的转型,人类才能从总体上彻底解决威胁人类文明的生态危机。文明范式的转型,是人类走出生态危机的必由之路。

生态文明是一种正在生成和发展的文明范式。它是继工业文明之后,人类文明发展的又一个高级阶段。生态文明最重要的特征,是强调人与自然的和谐。生态文明的经济模式是生态经济,这种经济把人类的经济系统视为生态系统的一部分,而不是强行把生态系统纳入人类的经济系统。生态文明强调人类整体利益的优先性,倡导全球治理和世界公民理念。在生态文明时代,科学技术不再是人类征服自然的工具,而是修复生态系统、实现人与自然和谐的助手。突显自然的整体性及其内在价值的有机自然观是生态文明的重要价值理念。生态文明的价值观既关注人的权利(特别是普遍人权),更强调关怀与责任,倡导和谐与理性消费。

从工业文明走向生态文明,这是人类文明的重大转型。如果人类能够未雨绸缪,自觉地实现这种变革,那么,转型的过程就会少一些悲剧和代价。我们希望《走向生态文明》丛书能够为人们思考和探索生态文明提供有益的借鉴和启发,为生态文明的建设提供良好的文化氛围。

杨通进

2006年岁末

Huanjing Lunlixue Jichu 前 言

虽然对环境的关怀是 20 世纪西方社会的一个主要特征,但是,环境主义者和他们的反对者都没有很好地理解现代环境思想的哲学和伦理基础。事实上,环境观点常常被认为是与西方的传统——特别是西方的哲学、科学和政治学理论——相矛盾的,而且,对西方文明的延续构成了威胁。在本书中,我将考察导致这种冲突的观点的历史。在第一部分,我探讨了抑制人们的环境思想的哲学观点、科学理论和土地使用的态度;在第二部分,我将证明西方重要的审美和科学态度会支持某种环境视野,正如第一部分所讨论的那些态度一样,这些态度也深深地扎根于西方的传统之中;在第三部分,我为环境伦理学提供了一种以传统为取向的基础,这种基础能够消除第一和第二部分所描述的西方思想中那些相互冲突的因素。在这种语境下,我反对巴里·康芒纳的生态学第三条定理——“自然最了解它自己”;我将倾向于某种考虑到了基本的环境直觉的本体论哲学观点,这些直觉暗含在环境主义者提出的、我常常

听到的,但在哲学上得不到支持的这种论点中,即有生命的和无生命的自然都拥有“存在的权利”。在“结语”中,我讨论了当代各种各样的社会、政治、教育和经济观点,这些观点仍然抑制着人们提出某种平衡的价值体系,阻碍着西方文明与其环境根基的完全和解。

第二、第三和第四章的研究是作为洛克菲勒基金会环境事务研究基金项目而进行的,我对洛克菲勒基金会的资助深表感谢。此外,我对下述研究机构提供的帮助与合作深表感激:密苏里历史协会、国家档案馆、史密斯研究所、国会图书馆、耶鲁大学历史手稿收集中心、耶鲁大学西部文献收集中心、亨廷顿图书馆、洛切斯特大学拉什·里尔斯图书馆、美国环境哲学学会、马瑞塔学院档案馆、威斯康辛大学档案馆、纽约公共图书馆、杰弗逊纪念馆、库珀—哈维特博物馆和约塞米蒂公园图书馆。最后我对下面诸君的支持、批评和鼓励深表感谢:朱迪·布兰肯西普、苏姗·鲍威尔·布拉顿、比尔德·克里考特、弗雷德里克·费里尔、杰拉德·弗尔尼、弗兰克·高尔利、约翰·格兰罗斯、汉斯·胡斯、杰鲁德·艾尔明、罗德里克·纳什、R. J. 尼尔森、劳伦斯·包默里、罗兰德·普廉姆、霍尔姆斯·罗尔斯顿和丹尼斯·乔贝特。我还要特别感谢理查德·华特生,谨以此书献给他。

目 录

CONTENTS

《走向生态文明》丛书总序 / 1

前言 / 1

导论 应用伦理学与环境关怀 / 1

第一部分 传统的观点

第一章 哲学态度 / 19

一、古希腊哲学 / 21

二、古希腊人对环境思想的影响 / 28

三、现代哲学 / 43

第二章 使用土地的态度 / 59

一、早期德国人和撒克逊自由民的土地所有权 / 64

二、托马斯·杰弗逊和美国农民的完全保有所有权 / 71

三、约翰·洛克的财产权理论 / 80

四、洛克理论的现代困难 / 87

第二部分 对环境的态度

第三章 美学态度与科学态度 / 97

一、内在价值与工具价值 / 100

二、美学传统与科学传统 / 102

三、美丽的、生动的与壮观的 / 109

- 四、兴趣 / 112
- 五、对环境思想的影响 / 117
- 六、对帕斯莫尔观点的影响 / 120
- 七、对物质客体的喜爱 / 124
- 八、超验哲学 / 127
- 九、本体论的思考 / 129
- 十、自然保护与西方文明 / 132

第四章 对野生动植物保护的态度 / 135

- 一、观念的历史 / 138
- 二、对 19 世纪观点的重建 / 144
- 三、野生动植物保护的美学理论 / 155
- 四、野生动物保护的价值观 / 157
- 五、对生态学与进化论的再认识 / 164

第三部分 哲学与伦理意涵

第五章 保守治疗法与环境管理 / 171

- 一、传统的保守治疗理论 / 176
- 二、保守治疗法与现代科学 / 180
- 三、环境保守治疗理论的起源 / 187
- 四、环境保守治疗法与自然保护 / 195

第六章 环境伦理学的本体论论证 / 204

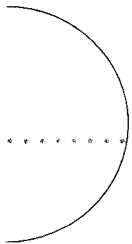
- 一、审美体验与艺术品的存在 / 207
- 二、摩尔的观点 / 210
- 三、哲学史上的存在价值 / 215
- 四、积极美学与自然保护主义者的论证 / 218
- 五、美在外部世界的存在 / 221
- 六、自然美的优越性 / 227
- 七、保护自然的本体论论证 / 235

八、为本体论论证辩护 / 243

结语 超越经济学:走向一种平衡的价值体系 / 250

索引 / 261

译后记 / 278



导 论

应用伦理学与环境关怀

本书不仅致力于研究环境伦理学领域的问题,也致力于探讨一般意义上的应用伦理学问题。我们生活于人文学科的应用时期已经有一段时间了。许多学科目前都有它们的应用领域。尽管应用的趋势还存有争议,特别是在哲学领域。然而,哲学是目前被应用得最广的学科。从历史上看,哲学的这一应用时期开始于20世纪70年代早期,并继续朝向未来发展。这一时期或许可以称之为应用哲学的时期。

在哲学领域中,所有新观念都会遭致嘲弄和指责(这种做法损害了哲学的发展),这已成惯例。应用伦理学的遭遇也不例外。然而,应用伦理学是哲学应用时期之前的一个直接分支领域。在本世纪之初,被称为逻辑实证主义(它主要是一种科学哲学,但比科学哲学更具有雄心壮志)的科学哲学摧毁了伦理学理论。根据实证主义的观点,伦理陈述像宗教陈述一样,在科学上无法被证实,因此没有什么意义。由此,它们得出结论,认为伦理陈述和一般意义上的伦理学仅仅是一种情绪的表达^①。

第二次世界大战以后,逻辑实证主义遭到攻击。在科学哲学领域,批评者们开始审视科学家的科研行为,并把他们的发现与实证主义 2 的观点进行比较。对后来被称为“发现的逻辑”的这种审视表明,我

^① See A. J. Ayer's "Critique of Ethics and Theology" in A. J. Ayer, *Language, Truth and Logic* (New York: Dover Publications, 1950), pp. 102 - 120.

们能够把科学家从事发明创造的行为与他们证明其发明创造的行为区分开来。人们发现,这两类行为是非常不同的,对一类行为的解释不能代替对另一类行为的解释。与科学哲学中的这类讨论一样,伦理学领域中也在进行类似的研究。哲学家们开始探寻伦理推理的逻辑。令许多哲学家惊讶的是,这种探寻证实,人们在做出伦理决定时不只是简单地表达他们的情绪,而且,做决定不同于证明这些决定。这一类的工作最初就被叫做实践伦理学。当哲学家们越来越感兴趣于研究特殊的伦理问题时,实践伦理学就逐渐转变为应用伦理学。

当医生们越来越关心与医学实践相关的伦理问题时,应用伦理学就出现了。因此,医学伦理学是最早被发展起来的应用伦理学,而且它也是至今最成功、最有影响的应用伦理学。医生和医学伦理学家密切合作了很多年,许多时候,他们的成果变成了法律和公共政策。

除了医学伦理学之外,在应用伦理学领域还有其他几个较为突出的学科,商业伦理学、工程伦理学和其他一些职业伦理学都非常重要。在许多方面,女性主义哲学也可被视为应用伦理学的一个部分。与环境伦理学密切相关的领域是动物权利论或动物解放论,这两种理论分享许多共同的观点,但却基于不同的原则。

与应用伦理学的这些领域相比,环境伦理学显得有些独特。因为与应用伦理学的其他领域不同,环境伦理学关注的不是伦理学。毋宁说,它包含了哲学领域中的大多数传统学科的内容,特别是美学、形而上学、认识论、科学哲学以及社会与政治哲学的内容。虽然应用伦理学的其他部分(作为哲学的分支学科)将仍然保持其独特的研究领域,但我希望,随着各种主流分支学科做出相应的调整,并把环境伦理学所要解决的问题纳入其研究领域,环境伦理学最终将消失。换句话说,当环境问题被哲学的主要学科恰当地加以解决的时候,环境伦理学作为一个独特的学科就没有存在的必要了。

也许,人们会从我关于环境伦理学将可能消亡的推测中得出结论说,环境伦理学不是哲学领域中的重要学科,但这样一个结论是错误的。在应用伦理学中没有一个学科能像环境伦理学那样,从根本上处理哲学问题。它对整个哲学学科都是一个严肃的挑战。因为被西方

文明所接受的环境伦理学的许多基本观念,与西方哲学的基本观点肯定是不协调的。正是由于环境伦理学中的一些基本观念与传统西方哲学中的基本观念相冲突,许多哲学家才认为,环境伦理学不是传统意义上的哲学。环境伦理学如果能够成功地推翻并取代古典和早期现代哲学中那些有缺陷的观念,其结果将是对我们所熟知的哲学的改造,或者哲学和环境伦理学将合二为一(这取决于读者如何理解哲学的含义)。

如果环境伦理学作为一个学科没有被错误命名的话,这一点也许比较容易理解。一个更为恰当的名字本来应该是环境哲学。然而不幸的是,这一学科采用了我主办的杂志——《环境伦理学》,而不是“环境哲学”作为它的名称。该杂志之所以取名为环境伦理学,目的是为了强调对价值问题的关注,引导作者不要递交关于进化论和与进化论问题类似的、缺乏环境和伦理意涵的科学哲学论文。出于各种各样的原因,在传统上哲学拒绝承认或直接面对地球的物质存在。希腊哲学家认为,我们所感知到的世界不是真实的;当代哲学家花了几个世纪的时间去怀疑它的存在。结果,在哲学历史的这两个时期中,环境被遗忘了。一旦环境伦理学或环境哲学成功地把环境问题纳入哲学之中,哲学将会与它现在所是的情况明显地不一样。

1974年,当哲学家们开始探讨环境伦理学问题不久之时,挑战这类研究之恰当性的一本书在英国出版了。该书的书名是《人对自然的责任:生态问题和西方传统》,书的作者是澳大利亚著名的社会政治哲学家约翰·帕斯莫尔(John Passmore)^①。该书的基本观点是,尚未被正式命名的环境伦理学不仅与西方哲学,而且与整个西方传统都不协调。几年以来,该书是讨论环境伦理学问题唯一的长篇著述。直到1983年,英国哲学家罗宾·阿提费尔德(Robin Attfield)出版了《环境关怀的伦理学》一书^②,该书提出的问题才得到了篇幅相当的正式回

^① John Passmore, *Man's Responsibility for Nature: Ecological Problems and Western Traditions*, 2nd ed. (London: Duckworth, 1980).

^② Robin Attfield, *The Ethics of Concern for Nature* (New York: Columbia University Press, 1983).

应。阿提费尔德的著作重新探讨了帕斯莫尔的主题,并得出了对环境伦理学更为有利的结论。例如,阿提费尔德认为,在西方思想史中托管传统比统治传统更重要,或更占主导地位,因而他的著作对这些问题的解释比帕斯莫尔的解释更适合作为环境伦理学的基础。

像阿提费尔德的著作一样,本书旨在回应帕斯莫尔的观点,但是与阿提费尔德的著作不同的是,本书包含了帕斯莫尔著作中所没有讨论的新资料。这些新资料被帕斯莫尔和环境伦理学的其他批评者忽视了,因为它们不是西方主流哲学的内容,即使这些资料与西方哲学史有着这样或那样的联系。这些资料主要涉及美学和科学的内容,而且完全是西方的内容。尽管这些资料不是传统哲学的内容,但如果哲学家们不急于否认外在世界的存在的话,那么它们就应该是,且必将是哲学的内容。我认为,这些新资料最终表明了,环境伦理学与西方传统是完全协调一致的。

我把本书取名为“环境伦理学基础”是出于一个非常特别的原因。书名中“基础”一词的含义十分重要。本书的意图不是作为环境伦理学的导论,也不是作为这一领域的一种权威性的观点。毋宁说,它是对西方思想中环境伦理学思想的根基的一种探索,也包括对那些显得不那么具有西方色彩的各种观念和哲学观点的探究。在《人对自然的责任》一书中,帕斯莫尔认为,一种环境伦理思想要能够成功地得到发展和被接受,它就必须完全被西方传统所承认。正如他所说:

一种伦理观……不是人们可以简单决定其拥有的东西;“需要一种伦理观”完全不同于“需要一件新衣服”。一种新的伦理观要么只能产生于业已存在的观念之中,要么它就不可能产生^①。

在本书中,我想说明,存在着一些现存的西方观念,它们可以作为环境伦理学的合适的基础。我们不需要一件新的外衣,我们需要的只

^① Passmore, *Man's Responsibility*, p. 56.